

Continuité dialoguée du film
LE CID
D'après l'œuvre de Pierre Corneille
Adaptation d'Emmanuelle Gorgiard

Avertissement :
Toutes les libertés prises avec le texte original sont signalées par *
Les numéros correspondent aux vers de la pièce originale

Générique

Le cafard-souffleur

1257/ Sous moi donc cette troupe s'avance
1258/ Et porte sur le front une mâle assurance.
1259/ Nous parfimes cinq cents, mais par un prompt renfort
1260/ Nous nous vîmes trois mille en arrivant au port

Séquence 1

Chimène

1/ Elvire, m'as tu fait un rapport bien sincère,
2/ Ne déguises-tu rien de ce qu'a dit mon père?

Elvire

3/ Tous mes sens à moi-même en sont encore charmés :
4/ Il estime Rodrigue autant que vous l'aimez.

Chimène

53/ Il semble toutefois que mon âme troublée,
54/ Refuse cette joie et s'en trouve accablée.

Le petit ver

Chimène, Ô belle Chimène*
T'as une ben jolie traîne*

Chimène *fixe le ver*

55/ Un moment donne au sort des visages divers
56/ Et de ce grand bonheur, je crains un grand revers.

Chimène *répète, autoritaire*

56/ Et de ce grand bonheur, je crains un grand revers!

Séquence 2

Un cafard chuchote

Le vieux, c'est Don Diègue : le père à Rodrigue...*

Un autre cafard chuchote

Le costaud, c'est le Comte, et c'est le père à qui? *

plein de petites voix de cafards chuchotantes
C'est le père à Chimène!.*
Le cafard-souffleur
DE Chimène!*

Don Diègue
224/ Qui n'a pu l'obtenir ne la méritait pas !...

Le Comte
225/ Ne la méritait pas! Moi?

Le Comte
Moi?... Moi?... Moi?...*

Don Diègue
Vous!

Le Comte
226/ Ton impudence,
Téméraire vieillard aura sa récompense!

Don Diègue
237/ Ô rage, Ô désespoir! Ô vieillesse ennemie!
238/ N'ai-je donc tant vécu que pour cette infamie?
Ouille!*

Les cafards *comme un choeur gitan*
Aïe! Aïe! Aïe!*

Don Diègue
245/ Ô cruel souvenir de ma gloire passée
246/ Oeuvre de tant de jours en un jour effacée

Rodrigue *trompette*
Olé !*

Don Diègue *gémît*
Rodrigue !

Off, **Don Diègue** *autoritaire*
Rodrigue !

Rodrigue
Quoi ?*

Don Diègue,
261/ Rodrigue, as-tu du coeur?

Rodrigue
Euh, mumm, euh ?*

Le Cafard-souffleur

262/ Tout autre que mon père...

Rodrigue

Pardon ? Quoi ?*

Le Cafard-souffleur

262/ Tout autre que mon père...

Rodrigue

Hein, mmm, ah oui !!!*

262/ Tout autre que mon père

L'éprouverait sur l'heure.

Don Diègue

266/ Viens mon fils, viens mon sang, viens réparer ma honte

Don Diègue

273/ Va contre un arrogant éprouver ton courage

Rodrigue

Euh, ben tout de suite !!!*

Don Diègue

274/ Ce n'est que dans le sang qu'on lave un tel outrage.

282/ C'est... le père de Chimène...

Rodrigue

Euh, de qui ?..*

Le Cafard-souffleur

282/ Le père de Chimène...

Don Diègue

287/ Venge-moi, venge-toi.

288/ Montre toi digne fils d'un père tel que moi.

Rodrigue

Ben, pfff...*

Le Cafard-souffleur

301/ Que je sens de rudes combats...

Séquence 3

Chimène confuse

Père...*

Le Comte

422/ Mon âme avec plaisir te destinait (Rodrigue*)

C'est fini!*

437/ Retire toi d'ici!

Elvire
Madameu...*

Profitant du fondu au noir, **un cafard** toussote, il est aussitôt réprimé par les "shuut!" d'autres **cafards**.

Séquence 4

Le Cafard-souffleur
305/ Réduit au triste choix ou de trahir ma...

Rodrigue
305/ Flamme !

Le Cafard-souffleur
306/ Ou de vivre en...

Rodrigue
Panne?...*

Le Cafard-souffleur
306/ en In-fâ-me!...
De grâce, écoutez moi,*
307/ Des deux côtés mon mal est infini
308/ Ô dieu l'étrange peine
309/ Faut-il laisser un affront impuni ?
310/ Faut il punir le père de Chimène ?

Rodrigue
Euh ben, ch'ais pas...*

Le Cafard-souffleur
229/ Allons mon âme...

Rodrigue
339/ Sauvons au moins l'honneur
340/ Puisqu'après tout il faut perdre Chimène.

Rodrigue et Chimène dans le ciel

Rodrigue
Oooh, Chimène...*

En atterrissant devant Chimène

Rodrigue
Olé!*
Pas mal ? Hein*
Olé*
Pom pom pom pom

Les cafards

Il est derrière! Il est derrière!*

Rodrigue

Hein ? Quoi ?*

Le Comte

404/ Jeune présomptueux!

Le Cafard-souffleur

405/ Je suis jeune il est vrai, mais aux âmes bien nées...

Rodrigue

Hum ? Petit ? Ttt, ttt, ttt*

Le Cafard-souffleur

405/ Je suis jeune il est vrai, mais aux âmes bien nées...

Rodrigue

La pâleur n'attend pas l'ombre des damnés?..*

Le Cafard-souffleur

406/ La valeur n'attend pas le nombre des années!

Le Comte à Rodrigue

439/ Es-tu si las de vivre?

Rodrigue

440/ As tu peur de / pourrir?*

Rodrigue

Aïe!*

Les cafards en choeur

Aïe! Aïe! Aïe!*

Rodrigue

Olé!*

Don Diègue ricane.

Séquence 5

Le Roi

HUE, DIA...*

Don Sanche

Han, han...*

Le Roi

HUE, DIA...

Don Sanche

Han, han...

1er cafard

V'là l'Roi!*

2ème cafard

A mort!*

2ème cafard

A MORT !*

Don Sanche

Grr, grr...

1er cafard *tremblant, au 2ème cafard*

Tu veux te faire croquer?*

Chimène

659/ Sire, mon père est mort; mes yeux ont vu son sang

660/ Couler à gros bouillons de son généreux flanc.

Don Sanche dépité

Grr, grr...

Le Roi

671/ Prends courage ma fille, et saches qu'aujourd'hui

672/ Ton roi veut te servir de père au lieu de lui.

Chimène

738/ Il est juste grand Roi qu'un meurtrier périsse.

Don Sanche *vers Chimène*

773/ Oui, madame, il vous faut de sanglantes victimes

774/ votre colère est zuste et vos pleurs lézitimés

777/ Mais si de vous servir ze puis être capable

778/ Employez mon épée à punir le coupable.

Séquence 6

Elvire

847/ Après tout que pensez vous donc faire?

Chimène

848/ Pour conserver ma gloire et finir mon ennui

849/ Le poursuivre le perdre et mourir après lui!

Elvire

Hoo, Hoo...

Séquence 7

Don Diègue

Rodrigue!

Don Sanche

Grr...*

Rodrigue

Olé?*

Don Diègue

1036/ Viens baiser cette joue et reconnais la place

1037/ Où fut empreint l'affront que ton courage efface.

Rodrigue

Bzz (bruit du bisou)...

Le Roi

1334/ Viens que ton Roi t'embrasse!

Don Sanche

1330/ Sire, Chimène vient vous demander justice

Le cafard-souffleur

Ma Chimène*

Chimène

1394/ Mon ennemi, l'objet de ma colère!

1395/ L'auteur de mes malheurs, l'assassin de mon père!

1401/ A tous vos cavaliers je demande sa tête :

1402/ Oui qu'un d'eux me l'apporte et je suis sa conquête!

Chimène

1471/ Tu vas mourir!

Le Roi

1431/ Choisis qui tu voudras, Chimène et choisis bien

1432/ Mais après ce combat ne demande plus rien.

Don Sanche *bavant*

1441/ Ze suis cet assaillant ou plutôt ce vaillant...

Don Sanche *avance vers elle*

1442/ Accordez cette grâce à l'ardeur qui me presse,

1443/ Madame, vous savez quelle est votre promesse.

Le Cafard-souffleur

1467/ Je vais mourir Madame et vous viens en ce lieu

1468/ Avant le coup mortel dire un dernier adieu

Chimène

1555/ Si tu sens pour moi ton coeur encore épris

1556/ Sors vainqueur d'un combat dont Chimène est le prix.

1557/ Adieu ce mot lâché me fais mourir de honte.

Séquence 8

Don Sanche *Zustice!**

Rodrigue *vigoureux*

Olé!*

Don Sanche *gémît*

Aïe!

puis implore

Grâce! *

Rodrigue *exulte*

Olé!*

Don Sanche *pleurniche*

Grâce... Grâce... Ouille!*

Les cafards *en choeur*

Aïe! Aïe! Aïe!*

Séquence 9

Don Sanche

1705/ Oblizé d'apporter à vos pieds cette épée...

Chimène *écoeuvée*

1706/ Quoi! Du sang de Rodrigue encor toute trempée?

Don Sanche

1755/ Elle m'a cru vainqueur me voyant de retour...

Don Sanche

1756/ Et soudain sa colère a trahi son...

am...our

Chimène

1729/ Enfin Rodrigue est mort et sa mort m'a changée

1730/ D'implacable ennemie en amante affligée.

Elvire

Madameuuu!*

Le Cafard-souffleur

Hélas*

Rodrigue

Olé!*

Le Cafard-souffleur

1743/ Chimène sort d'erreur, ton amant n'est pas mort.

Rodrigue

Hein ?!*

Madame...

1782/ Dites par quel moyen il faut vous satisfaire

1783/ Faut-il combattre encore mille rivaux?

Rodrigue

Mais bon enfin, euh...*

Le Cafard-souffleur

1784/ Aux deux bouts de la terre étendre mes travaux.

Rodrigue

1834/ Que peut on ordonner/ pour soulager mon vice? *

Le Cafard-souffleur

1834/ Que peut-on ordonner que mon bras n'accomplisse!

Chimène

1471/ Tu vas mourir!

Le Cafard-souffleur

1472/ Je cours à ces heureux moments

1473/ Qui vont livrer ma vie à vos ressentiments.

Rodrigue

Ha ha, il est marrant ! ! ! ha ha*

Séquence 10

Le Cafard-souffleur *déclame*

1533/ On dira seulement : Il adorait Chimène...

1534/ Il n'a pas voulu vivre et mériter sa haine...

1787/ Si (son *) crime par là se peut enfin laver,

1788/ (Il *) ose tout entreprendre et peut tout achever...

1794/ Mais si ce fier honneur toujours inexorable

1799/ Ne se peut apaiser sans la mort du coupable...

1794/ Prenez une vengeance à tout autre impossible...

1799/ Et dites quelquefois en déplorant (son*) sort ...

1800/ S'il ne m'avait aimée...

1800/ Il ne serait pas mort.

FIN